

オーディション応募要綱

2005年「NPOみんなのオペラ/Opera del Popolo」公演
「魔笛」モーツァルト作曲
好評につき2002年に続き再演

Requirements for Application

NPO Opera del Popolo/Minnano-Opera 2005
"Zauberflöte" by W. A. Mozart
Second performance due to favorable reviews in 2002

休憩1回(公開GP・15分、本公演・20分)劇中のみで約2時間25分
1 Intermission (15 minutes - General Rehearsal; 20 minutes - Performance)
Performance itself lasts about 2 hrs. 25 min.

公演日：2005年9月8日(木) - 11日(日)

Performance: 8(Thu.) - 11(Sun.), Sep. 2005

= 東京江東区、ティアラこうとう(オーケストラピットを除き1102席)

地下鉄新宿線・半蔵門線/住吉駅A4出口徒歩4分) =

== at TIARA-KOTO Hall, Koto-ku, Tokyo, Japan (1,102 seats)

4 min. on foot from subway Shinjuku / Hanzomon Line Sumiyoshi station ==

オーディションは全出演者、合唱(合唱には合唱のみを歌うプロパーと、併役で合唱から選出するパネル操作員、モノスタスの配下、パートリーダーがある)、脚色による一幕序曲前に客席で演奏するフルーティスト/ー・二幕開始前に客席で演技する大小二名の子供、動物ぬいぐるみ入り演技者、とコレペティトゥア(稽古ピアニスト)を対象とし、年齢、音楽歴、国籍、性別、居住地など、一切の制限はない。又、券販売ノルマもない。ダブルキャスト公演。7月30日(土)からの稽古に優先的に、そして8月20日(土)からはこの公演の為に完全に、体を空けることを条件とする。

The audition will be held for all the roles of this opera; chorus singers / panel operators, *Haika* <men under the command of Monostatos>, and part-leaders (these will be selected from the chorus) / flutists (who play at the audience seats before the beginning of the 1st act), children (who perform at the audience seats before both beginnings of the 1st and 2nd act), actors and actresses in animal costumes, pianists (corepetiteur/trice). No restrictions of age, musical career, nationality, sex, place of residence. Double casts. All candidates are required to arrange themselves primarily from 30th July, and completely from 20th Aug. 2005 for the rehearsals and regular performance.

2005年度出演者は、「省エネオペラ」とNPOみんなのオペラ2002年度「魔笛」出演者の中で再出演を希望する人と比較して決定される。再出演希望者が再オーディションを受けることを希望する場合には、同じ役でも他の役でも2005年度の応募者と全く同じ条件で扱われる。All performers of this year will be chosen in comparison to any reentry applicants

from the former “Zauberflöte” performance in 2002, organized by the NPO Opera del Popolo/Minnano-Opera and “Sho-ene Opera” (the former opera organization of Minnano-Opera).

スタッフ / Staff

演出・演出・レチタティーヴォ邦訳 / 脚色・総監督：岡村喬生

指揮：松尾葉子

演奏：東京ニューシティ管弦楽団

舞台制作：(株)アイジャックス (照明プランナー：木原立春、舞台監督：穂苅竹洋、音響：横山弘之)

演出助手：伊奈山明子、演出助手補：

副指揮：井上博文

Regie, Recitativo Translation & Transcription, General Artistic Director, Narration: Takao OKAMURA.

Conductor: Yoko MATSUO

Orchestra: The Tokyo New City Orchestra

Lighting: Tatsuharu KIHARA, Stage Manager: Takehiro HOKARI, Sound Director: Hiroyuki YOKOYAMA

Regie Assistant: Akiko INAYAMA / Sub Assistant:

Sub Conductor: Hirobumi INOUE

言語 / Language

歌唱：原語 レチタティーヴォ：日本語

Singing: Original German / Recitativo: Translated & revised Japanese by T. Okamura

The tasks of this audition for all the soloists and chorus are only to sing in original German. For successful applicants who do not understand Japanese, a phonetic guide of Japanese pronunciation and the translation of the dialogue of each role will be furnished immediately by NPO.

The following is a reference to the Japanese dialogue quantity of each role in the performance:

Sarastro=not much, Tamino=not much, Papageno=very much, Sprecher=a few, Monostatos=much, 2 Priester=a few, Königin der Nacht=few, Pamina=not much, Papagena=much, Damen= a few, Knaben=none, Panel operators=none, *Haika*=not much (Japanese dialogue only), Chorus Part Leader =none, Children=not much (Japanese dialogue only), Flutist=none, Actor or actress in animal costume=none, Corepetiteur/trice=very much.

リハーサル / Rehearsals

6月20日(月)より駒沢の岡村スタジオにて。= 但し国外からの出演者は8月1日(月)より = 8月1日(月)より9月4日(日)までは都内のスタジオと岡村スタジオにて。リハーサルは全て立ち稽古なので、全役柄を把握し、**歌手は完全に暗譜してくること。**

The period of the rehearsals will commence from 20th June at the Okamura-studio (Komazawa, Tokyo). **Artists who will come from abroad are earnestly implored to**

attend the rehearsals from Monday, 1st Aug.

The valued singers are requested to ensure their attendance on time at the rehearsals, at the Komazawa and other studios in Tokyo, **scripts and roles fully memorized.**

9月 1日(木)	場所(都内)・時間、未定	オーケストラ練習(オケと指揮のみ)
9月 2日(金)	場所(都内)・時間、未定	オーケストラ合わせ(A B両組)
9月 3日(土)	場所(都内)・時間、未定	ピアノで通し稽古(A組)・衣装・小道具つき
9月 4日(日)	場所(都内)・時間、未定	ピアノで通し稽古(B組)・衣装・小道具つき
9月 5日(月)・・・予備日		
Thu. 1, Sep.	Place(Tokyo) and time: not fixed	Orch. Rehearsal (Only Orch.)
Fri. 2, Sep.	Place(Tokyo) and time: not fixed	Rehearsal with orch. (Both Group A and B)
Sat. 3, Sep.	Place(Tokyo) and time: not fixed	Dressed-rehearsal (Group A) with piano.
Sun. 4, Sep.	Place(Tokyo) and time: not fixed	Dressed-rehearsal (Group B) with piano.
Mon. 5, Sep. --- Reserved for eventual need		

以下ティアラこうとう本舞台

9月 6日(火) 18:30 時開始	非公開ピアノHP A組
9月 7日(水) 18:30 時開始	非公開ピアノHP B組

At the performing theatre Tiara Koto hereafter

Tue. 6, Sep. 18:30	Closed HP with piano A group
Wed. 7, Sep. 18:30	Closed HP with piano B group

公演

9月 8日(木) 18:30 時開演	公開ゲネプロ	A組
9月 9日(金) 14:45 時開場 15:00 時開演	公開ゲネプロ 貸切 学校公演	B組
9月 10日(土) 14:30 時開演	本公演	A組
9月 11日(日) 14:00 時開演	本公演	B組

General rehearsals(open for public) and Performances

Thu. 8, Sep. 2005 18:30 start	General rehearsal/ open for public	Group A
Fri. 9, Sep. 2005 15:00 start 14:45 doors open	General rehearsal/ Chartered for a school	Group B
Sat. 10, Sep. 2005 14:30	Regular Performance	Group A
Sun. 11, Sep. 2005 14:00	Regular Performance	Group B

報酬/ Guarantee: As has been stated below for each role:

後記料金表による。全出演者へのギャラは本公演のみに対して支払われる。**公開ゲネプロへの支払いはない。**欧米から来て自費でオーディションを受け出演が決まった場合は、旅費と滞在費 = 欧米とオセアニアからの歌手には40万円、アジアからの歌手には20万円 = をギャラの他に支給する。日本国内在住者には交通費、宿泊費、食費などの支給はない。

コレペティトゥアには岡村スタジオと都内の練習場でのリハーサルに対し1時間3000円の報酬が支払われ、オーケストラ合わせ以後、ティアラこうとうでの音楽並びに舞台業務に対しては後記以外の報酬はない。

The guarantee is applied only to regular performances whereas **'NO' reward for the general**

rehearsals open for public, on 8-9, Sep.

Artists from abroad who sing the performance after passing the audition which they undertake by their own cost, shall receive ¥400,000 from Europe, USA, Oceania, or ¥200,000 from Asia, for their overseas traveling and accommodation allowances in Japan.

Artists who live in Japan are not permissible to get paid for the expenses.

Corepetiteur/trice (per pianist): ¥3,000 / 1 hr, for corepetition, before rehearsals at the performing theater. Total guarantee for back-stage work, including the orch. rehearsal on 1st Sep., and the rehearsal with orch. on 2nd Sep., will be ¥20,000.

公演入場券 / Price of tickets :

公開ゲネプロ - - 3,000 円、1,000 円 (全自由席) 9月9日は学校貸切公演

1,000 円券 9月8日のみ : 身障者、70歳以上の高齢者、中・高生、6名の車椅子利用者とその付き添い各椅子1名のみ。先着100名は予約受付 事務局に予約。あとは当日券のみ。公演窓口にて身障者手帳・70歳以上である証明書、学生証を提示

本公演 - - 9,000 円.8,000 円.7,000 円.6,000 円.5,000 円.4,000 円 (全指定席)

8th Sep. (General rehearsal / Group A) -- ¥3,000, ¥1,000 (Non-reservation seats only)

9th Sep. (Group B) -- Chartered performance for a school.

¥1,000: Only for those with identification for handicap, over 70 aged, and

Junior high / high school students – The first 100 seats, and 6 seats for wheelchair users plus 1 attendant are pre-order available. The rest of seats -if any other seats are free- will be available at the ticket counter in the evening of the performance. This is only for the 8th Sep. performance. For details please contact the NPO office mentioned below.

Performance—¥9,000/¥8,000/¥7,000/¥6,000/¥5,000/¥4,000 (All reservation seats)

オーディション審査員 / Judges

鷺尾悦也 (審査員長、NPO特別顧問、全労済理事長、元・連合会長)・岡村喬生 (演出、NPO副理事長・芸術総監督、オペラ歌手)・神田聡 (NPO理事、TVプロデューサー)・松尾葉子 (指揮、セントラル愛知交響楽団 主席客演指揮者)

Etsuya WASHIO (Judge Chairman: Special Advisor of the NPO Opera del Popolo, President of ZENROSAI = National Federation of Workers and Consumers Insurance Cooperatives, ex-President of RENGO). Takao OKAMURA (Regie: Vice Chairman and Artistic Director of the NPO, ex-1st Bassist of Köln Opernhaus). So KANDA (Member of Committee of the NPO, TV-producer). Yoko MATSUO (Conductor: Primary Guest Conductor of Aichi Symphony Orchestra).

オーディション会場 / Place of the Audition

東京江東区亀戸文化センター・カメラホール (〒136-0071 東京都江東区亀戸 2 - 19 - 1 カメラプラザ内 J R 亀戸駅北口、東武亀戸駅改札、徒歩2分 電話 : 03 - 5626 - 2121)

Kameido Bunka Center Camellia Hall, Koto-ku, Tokyo (2 min. on foot from JR Sobu line/ Tobu line Kameido Station. Tel: 03-5626-2121) .

オーディション日時/Date and time of the Audition:

2005年4月 9日(土) 09:30 - 21:45時

4月10日(日) 09:15 - 21:30時

Saturday, 9 April 2005, 09:30 - 21:45

Sunday, 10 April 2005, 09:15 - 21:30

オーディション結果発表と衣裳採寸、スタッフ・キャスト顔合わせとその会場/Announcement of the result, the measurement of the costumes, the meeting of the staffs and the casts , and the place:

2005年4月11日(月) 18:30時より、ティアラこうとう中会議室
(地下鉄新宿線・半蔵門線/住吉駅A4出口徒歩4分) Tel: 03-3635-5500

Monday, 11 April 2004, 18:30 – Tiara Koto Chu-kaigishitsu, Koto-ku, Tokyo. (4 min. on foot from subway Shinjuku / Hanazomon lines Sumiyoshi station Tel: 03-3635-5500)

オーディション料/Audition fee

ギャラの10%。但しコレペイトウアは2万円。後記のオーディション料表による。複数の役に応募する場合には、そこに記載された料金が加算される。オーディション会場までの旅費や伴奏者の費用を含めて、すべて受験者の負担とする。

10% of the each role guarantee as will be mentioned later. If a candidate applies for more than one role, add the fee respectively. All candidates are to undertake the audition at their own expenses, including the travel fee to the audition place.

オーディションの伴奏者/Accompanying pianist of the audition

日本在住の応募者は自費で伴奏者を同伴すること。伴奏者の手配が出来ない場合は、その旨を応募用紙に明記すること。その場合には当NPOが委託したピアニストが伴奏し、当日、会場に於ける口頭での打ち合わせでオーディションに臨む。伴奏料3,000円と、「魔笛」ヴォーカルスコア記載以外の自由選択曲がある場合はその楽譜をコピーして、応募手続きと一緒に郵送すること。海外からの応募者にはNPOが伴奏料を負担し伴奏者を用意する。

Pianists for singers from abroad will be prepared free of charge by the NPO. All singers, including native candidates who will sing the accompanist arranged by the NPO, are to sing after an oral arrangement with the pianist at the time and place of the audition. If you choose to sing an aria other than the vocal scores of the "Zauberflöte", enclose a copy of the score and music with the application form.

オーディションの受付期間/Duration of entry

2004年11月29日(月) 2005年3月31日(木)

Monday, 29 Nov. 2004 -- Thursday, 31 March 2005

オーディション手続き/Application procedure

NPOみんなのオペラ事務局またはヤマハミュージック西東京(ヤマハ池袋店)にまず郵便振替又は現金書

留にて、下記 1)+2)の場合 **4,500 円**、2)のみの場合 **1,500 円** (共に送料 500 円を含む) を入金し下記を請求する。(申込先住所・口座番号は要綱最後のページに記載)

- 1) 当NPO指定のヴォーカルスコア / Peters 版フランクフルト・Nr.71(3,000 円)
- 2) 新「魔笛」台本 / 2005 年度版、応募用紙、応募要綱(1,000 円)

ヴォーカルスコアを必要としない場合は 1,500 円となり、その場合はNPOみんなのオペラ事務局にのみ申し込むこと。尚、ヤマハ池袋店にて直接購入の場合には送料 500 円は必要なく、1)+2)で 4,000 円となる。ヤマハ池袋店では 1)+2)の一括購入とその送付、または、1)のヴォーカルスコアのみ(3,000 円)の購入とその送付を扱っている。送付希望の場合、送料は購入者の負担となる。

折り返し郵送にてそれらが送られてきたら、**締切日3月31日(木) = 当日消印有効 = 迄に事務局に宛てて下記を送付のこと。**オーディション料と伴奏料は郵便振替、又は、書類一式と共に現金書留にて送金のこと。

- 1) オーディション料 (と伴奏者を希望する場合は伴奏料 3000 円)
- 2) 本人確認と宣伝用の指定サイズの写真 2 枚
- 3) 応募用紙 (オーディション日時都合と伴奏者用意の希望があれば応募用紙にそれを明記し、「魔笛」以外の自由選択曲があればその楽譜をコピーして同封すること)

尚、オーディション願書の受付はNPO事務局のみが取り扱う。

申込者には、**4月5日(火)迄に事務局よりオーディションの集合日時が通知される。**

All artists from abroad must send US\$ or Euro 60.00 **in cash** to the office of NPO Opera del Popolo, for the fee, including postage, the vocal score "Zauberflöte" <Peters edition Nr.71>, the new libretto for the 2005 performance by T. OKAMURA, and the entry sheet. If the vocal score is your possession, then send US\$ or Euro 20.00 **in cash**. The documents will be mailed immediately. Fill in and send back the entry sheet, audition fee **in cash**, and two latest self portraits (one for recognition and one for publicity) to the office. As the rate of exchange is flexible, NPO office states the conversion to ¥100=\$US/Euro 1.00. Refer to the office address at the bottom of this document. If you choose to sing an aria other than the vocal scores of the "Zauberflöte", enclose a copy of the score and music with the application form. ==Your accompanying pianist will be arranged by the organizer, free of charge.==

By Tue.5 April latest, you will be formally intimated to attend the audition.

下記ソリスト A は役を歌わない公演日には合唱を歌うことを義務とする

At the performances, soloists A mentioned below are to join the chorus at appearances where they do not sing their own roles.

オーディション料と報酬規定 Audition fee and Guarantees

(¥100 US\$ /Euro 1)

オーディション料は報酬の10% (コレペティトゥアは5,000円一律)

Audition fees are 10% of Guarantees (corepetiteur/trice = ¥5,000, fixed)

1. ソリスト主役/Principle Soloists(隔日出演)・ダブルキャスト Double casts.

役名 (Roles)		オーディション料 Audition fee (per person)	ギ ャ ラ 一人一公演 Guarantee (1 performance per person)	人数 / Sing ers	出演日数 (公開G Pを含む) Day of perform- ance including General Reharsal s
ソリスト主役 Principle Soloists	ザラストロ=バス Sarastro-Bass	¥15,000	¥150,000	2	2
	タミーノ=テノール Tamino-Tenor	¥15,000	¥150,000	2	2
	パパゲーノ=バリトン Papageno-Baritone	¥15,000	¥150,000	2	2
	夜の女王=ソプラノ Königin der Nacht-Soprano	¥15,000	¥150,000	2	2
	パミーナ=ソプラノ Pamina-Soprano	¥15,000	¥150,000	2	2

2. ソリストA (全日出演) 役を歌わない日の合唱費を含め 10万円

Soloists A Every day appearance including chorus on the day when no role appearance. Total guarantee ¥100,000.

ソリストA Soloists A	弁者 Sprecher-Bar/Bass	¥10,000	¥100,000	2	4
	モノスタトス Monostatos-Ten/Bar	¥10,000	¥100,000	2	4
	僧侶1 Priester 1-Ten				
	僧侶2 Priester 2-Bar/Bass	¥10,000	¥100,000	4	4
	パパゲーナ Papagena-Sop	¥10,000	¥100,000	2	4

		= 以下は一人の料金 =			
夜の女王の 侍女1 Dame 1-Sop 侍女2 Dame 2-Sop/Mez 侍女3 Dame 3-Mez/Alt					
		¥10,000	¥100,000	6	4
空を飛ぶ 天使1 Knabe 1-Sop 天使2 Knabe 2-Sop/Mez 天使3 Knabe 3-Mez/Alt					
		¥10,000	¥100,000	6	4

1公演で舞台に乗るソリスト人数は16名 16 soloists in 1 performance

3. 合唱(全日出演) (1公演で舞台に乗る合唱プロパーは29名+ソリストA・11名=合計40名)

(Total chorus 40. Chorus proper 29 + Soloists A 11)

合唱 Chorus	Sop	¥4,000	¥40,000	6	4
	Mez/Alt	¥4,000	¥40,000	7	4
	Ten	¥4,000	¥40,000	8	4
	Bar/Bas	¥4,000	¥40,000	8	4

【合唱の中から選出の併役】パネル操作員と配下は併願できない

{Roles to be selected from the chorus members}

Panel operators and *Haika* are incompatible. 男女を問わず全4パートより選出

Selected from all 4 parts.

パネル操作員 4名 × 2日 = 8名 Panel operator 4 × 2days = 8	男女を問わず全4パートより選出 Selected from all 4 parts	¥500	¥5,000	8	2
配下3名 <i>Haika</i> (men under command of Monostatos) = 3	男性のみ。声質を問わず男声2パートより選出 Men only. Selected from the 2 parts	¥500	¥5,000	3	4
パートリーダー 4名 Part Leaders = 4	全パートより1名ずつ Selected from all 4 parts	¥500	¥5,000	4	4

4. 子供・フルーティスト・動物

Children, Flutists, Actors and actress in animal costumes

子供の芝居 1組2名 × 2組 = 4名 children 2 × 2days = 4	大 = 大学 中学 Elder = university-middle school 小 = 小学 5才 Younger = elementary school - 5 years old	¥1,500	¥15,000	4	2
フルーティスト 2名 flutists = 2	男女を問わない/Male or female	¥1,500	¥15,000	2	2
動物ぬいぐるみ入り 4名 (内1名は予備) actor and actress in animal costume = 4	男女を問わない。3名1組。練習の課程で4名から出演者3名を決定。 1 unit = 3 actors and/or actresses. 1 = spare member.	¥3,000	¥30,000	4	4

5. コレペティトゥア

コレペティトゥア Pianists (corepetiteur / trice)	¥5,000	#¥20,000	4	/
---	--------	----------	---	---

#オケ合わせ以後、本公演終了までの一人の報酬==舞台裏での音楽キュー出しなどを含む。(尚、オケ合わせ以前の稽古においては1時間3,000円が一人のピアニストに対して支払われる)

#Guarantee per person, after the rehearsal with orchestra till the end of the performances - including back-stage musical work. (¥3,000 / 1 hr per pianist, before orchestra rehearsal)

(オーディションは応募者とその伴奏者、過去の省エネオペラとNPOみんなのオペラ公演出演者、並びにNPOみんなのオペラ・サロン会員には無料公開される。その他の希望者は審査員長の許可を得ねばならない)
(This audition is a totally free contest and is open to candidates and their accompanists, former performers of the first "Magic Flute" performance organized by the Sho-ene Opera, NPO Opera del Popolo, and the Salon Members of the NPO. Other candidates who wish to attend, need to get permission of the chairman of the juries).

オーディション課題

Audition Tasks

「魔笛」ヴォーカルスコア / V S / Peters 版 (フランクフルト版 Nr. 71) と、岡村喬生作、
レチタティーヴォ邦訳・脚色・の新台本 (新2005年版) に準じる。

V S と新台本を通読の上、全ドラマを把握し、ドラマの歌唱と演奏をすること

Based on the "Zauberflöte" vocal score/VS/Edition Peters Nr.71 and the new
libretto of partial translation and transcription of the recitativo by Takao OKAMURA
for the 2005 performance

Please attend the audition with full comprehension of your role.

ソリスト/Soloists

ザラストロ

A) V S の 8 1 頁 2 段 3 小節より (ピアノは 2 小節より弾く)、8 2 頁 2 段 2 小節迄を歌う。暗譜の必要はない。

B) V S の :

1) 9 1 頁 1 段 1 小節より 9 2 頁 3 段 3 小節迄, - アリア 「O Isis und Osiris」

2) 1 1 0 頁 1 段より 1 1 2 頁 1 段迄, - アリア 「In diesen heil'gen Hallen」

上記 2 つのアリアから自分で選択した 1 曲を暗譜で歌う。審査員が残り 1 曲を希望したらそれを歌う。暗譜の必要はない。

Sarastro

A) Sing ithe VS: 81 page 2nd line 3rd bar (the piano part begins from 2nd bar) --82 page 2nd line 2nd bar. No need to memorize.

B) Sing the VS :

1) 91 page 1st line---92 page 3rd line 3rd bar = Aria [O Isis und Osiris]

2) 110 page 1st line---112 page 1st line=Aria [In diesen heil'gen Hallen]

Select one of the above 2 arias and sing in memory. If the judge asks, sing the other aria.

No need to memorize.

タミーノ

A) V S の 3 0 頁 1 段より 3 2 頁 3 段迄を暗譜で歌う。=アリア [Dies Bildnis ist bezaubernd schön]

B) V S の 1 4 頁 5 段 2 小節より (ピアノは 4 段最後の小節より弾く) 1 5 頁 4 段 4 小節迄を歌う。暗譜の必要はない。

Tamino

A) Sing the VS: 30 page 1st line---32 page 3rd line in memory.=Aria [Dies Bildnis ist bezaubernd schön]

B) Sing the VS: 14 page 5th line 2nd bar (the piano begins at 4th line last bar)---15 page 4th line 4th bar. No need to memorize.

パパゲーノ

A) VSの:

- 1) 27頁1段2小節より(ピアノは26頁5段最後の小節より弾く)28頁2段まで=アリア[Der Vogelfänger bin ich ja]を歌う。暗譜の必要はない。
- 2) 125頁2段2小節より(ピアノは125頁最初から弾く)133頁2段最後まで=アリア[Ein Mädchen oder Weibchen]を暗譜で歌う。前奏から酒を飲み始め最後まで間に段々酔っていく有様を演技する。

Papageno

A) Sing the VS:

- 1) 27 page 1st line 2nd bar (the piano begins from the last bar of 5th line of 26 page) --28 page 2nd line= [Der Vogelfänger bin ich ja]. No need to memorize.
- 2) 125 page 2nd line (piano starts from the beginning of 125 page)—133 page end of the 2nd line= [Ein Mädchen oder Weibchen] in memory. Must act that Papageno begins to drink wine at the beginning and gradually gets drunk to the end of this aria.

夜の女王

VSの:

- 1) 33頁3段2小節より37頁4段3小節迄(ピアノは33頁2段4小節より弾く)=アリア[O zittre nicht mein lieber Sohn]
- 2) 106頁より109頁迄=アリア[Der hölle Rache kocht in meinem Herzen]

上記2つのアリアから自分で選択した1曲を暗譜で歌う。審査員が残り1曲を希望したらそれを歌う。暗譜の必要はない。

Königin der Nacht

Sing the VS:

- 1) 33 page 3rd line 2nd bar---37 page 4th line 3rd bar (the piano starts at 33 page 2nd line 4th bar)= Aria [O zittre nicht mein lieber Sohn]
 - 2) 106 page---109 page=Aria [Der hölle Rache kocht in meinem Herzen]
- Sing one of these 2 arias of your choice in memory. If the judge asks, sing the other aria. No need to memorize.

パミーナ

A) VSの115頁3段より117頁3段を暗譜で歌う。=アリア[Ach, ich fühl's, es ist verschwunden]

B) 自分で選択したドイツ語を原語とするオペラアリア1曲を原語、原調で歌う。暗譜の必要はない。

Pamina

A) Sing in memory: 115 page 3rd line---117 page 3rd line= Aria [Ach, ich fühl's, es ist verschwunden]

B) Sing 1 aria of a German opera of your selection, in its original German text and original key. No need to memorize.

弁者

A) VSの62頁5段4小節アダージオより67頁3段1小節までを歌う。タミーノのパートは審査員が歌う。暗譜の必要はない。

B) 自分で選択したドイツ語を原語とするオペラアリア1曲を暗譜、原語、原調で歌う。

Sprecher

- A) Sing the VS: 62 page 5th line 4th bar---67 page 3rd line 1st bar. The part of Tamino will be sung by a judge. No need to memorize.
- B) Sing one aria of a German opera of your choice in memory, in its original German text and original key. No need to memorize.

モノスタトス

- A) VSの104 - 105頁のアリア[Alles fühlt der Liebe Freuden] を暗譜で歌う。
- B) 自分で選択したドイツ語を原語とするオペラアリア1曲を原語、原調で歌う。暗譜の必要はない。

Monostatos

- A) Sing the aria [Alles fühlt der Liebe Freuden] –VS/104-105 page- in memory.
- B) Sing one aria of a German opera of your choice in memory, in its original German text and original key. No need to memorize.

僧侶1・2

- A) 自分で選択したドイツ語を原語とするオペラアリア1曲を、暗譜、原語、原調で歌う。
- B) VSの93頁 94頁2段のデュエットの自分のパートを歌う。2. Priester と書かれているパートを僧侶1, Sprecher と書かれているパートを僧侶2が歌う。暗譜の必要はない。

Priester1.2

- A) Sing one aria of a German opera of your choice in memory, in its original German text and original key.
- B) Sing your part of the duetto VS/93-94 page 2nd line. Preister 1 sings the part written-2 Priester, and Preister 2 sings the part written-Sprecher. No need to memorize.

パパゲーナ

- A) 自分で選択したドイツ語を原語とするオペラアリア1曲を、暗譜、原語、原調で歌う。
- B) VSの166頁頭から171頁4段までのパパゲーノとのデュエットのパパゲーナのパートを歌う。暗譜の必要はない。パパゲーノのパートは審査員が歌う。

Papagena

- A) Sing one aria of a German opera of your choice in memory, in its original German text and original key.
- B) Sing your part of the duetto with Papageno VS/166 page-171 page 4th line. The part of Papageno will be sung by a judge. No need to memorize.

侍女1・2・3

- A) 自分で選択したドイツ語を原語とするオペラアリア1曲を、暗譜、原語、原調で歌う。
- B) VSの175頁1段2小節 176頁2段最後小節の自分のパートを歌う。暗譜の必要はない。

Damen1.2.3

- A) Sing one aria of a German opera of your choice in memory, in its original German text and original key.
- B) Sing your part in: VS/175 page 1st line 2nd bar—176 page 2nd line last bar. No need to memorize.

天使1・2・3

- A) 自分で選択したドイツ語を原語とするオペラアリア1曲を、暗譜、原語、原調で歌う。
B) VSの134頁1段最後の小節 137頁1段1拍の中の自分のパートを歌う。暗譜の必要はない。

Knaben1.2.3

- A) Sing one aria of a German opera of your choice in memory, in its original German text and original key.
B) Sing your part in: VS/134 page 1st line last bar—136 page 1st line 1st tact. No need to memorize.

合唱プロパー29名 / Chorus 29 singers

(ソリストAを除く / exclude the soloists A)

全員、自分で選択したドイツ語を原語とするオペラアリア1曲を、原語、原調で歌う。暗譜の必要はない。

All singers must sing one aria of a German opera of own choice in its original German text and original key. No need to memorize.

合唱との併願役 / Roles to be selected from the chorus

(合唱の課題以外に下記を課す / Other than the task for chorus, must undertake the following)

パネル操作員 8名 (合唱プロパーより選出。男女、声種を問わない。配下と併役は出来ない)
オーディション当日に審査員の提示する課題に答える。

Panel operators 8 (to be selected from the chorus singers, male or female. No double application for *Haika*=men under the command of monostatos)

The task will be presented by the judge at the audition.

配下 3名 (合唱プロパーより選出。男声のみ。声種を問わない。パネル操作員と併願は出来ない。芝居のみで特別な歌唱はない)

新台本2005年版より、配下1・2・3の台詞を全部喋る。暗記の必要はない。

Haika 3 (3 men under the command of Monostatos to be selected from the chorus singers. No double application for panel operators. Acting only, and no extra singing.)

In the new libretto 2005 by T. Okamura, speak all the dialogues of *Haika* 1.2.3. No need to memorize.

パートリーダー 4名 (合唱プロパー、各パートより1名選出。該当者の無い場合もある)

VSの179頁1段1小節から181頁3段までの自分のパートを歌う。暗譜の必要はない。

Part leader 4 (To be selected 1 from each chorus part. This selection will not be made if the suitable singer cannot be found.)

Sing your part in VS/179 page 1st line 1st bar---181 page 3rd line. No need to memorize.

脚色により創られた他の役 / Other roles created by transcript

子供の芝居 4名(大小1組。2組。大=大学から中学迄。小=小学 5才程)必ず2人1組単位で応募する。

新台本2005年版より：第1・2幕前の大小子供の芝居の全台詞を暗記して喋る。

Children 4 (A pair of elder and younger children. Elder=University to junior-high school.

Younger=Elementary school to 5 years old). Must apply in pairs.

In the new libretto 2005 by T.Okamura : Speak the dialogues written for children before the beginning of the 1st and 2nd acts in memory.

フルーティスト 2名 (男女、年齢などを問わない。第一幕序曲前の客席内での演奏)

VSの69頁頭から71頁5段4小節までのフルートとタミーノの歌のメロディを組み合わせ、一つの曲として吹く。自由にヴァリエーションを入れてもよい。

Flutist 2 (Regardless to age or sex. This role will play in the audience seats before the 1st act Overture.)

Play the part in VS 69 page -71 page 5th line 4th bar, mixing the melody of the flute and Tamino's song to form a "Zauberflöte" variation.

動物ぬいぐるみ入り 4名

オーディション当日に出題される音楽に合わせた音楽的身体表現を演じる。

4 Actors or actresses in animal costumes

The task will be presented by judge at the audition to examine gymnastic and musical ability.

ピアニスト(コレペティトゥア) 4名 4 Pianists /Corepetiteur (trice)

A) 当日、審査員により指定されるVSの中の一部を演奏する。暗譜の必要はない。

B) VSの中の：

1) 62頁5段4小節から67頁3段1小節まで。タミーノと弁者

2) 94頁3段から103頁2段まで。タミーノ、パパゲーノ、侍女3名の5重唱。

の任意の一つを、ピアノを演奏しつつ他役の歌唱部分を歌い、補って(声の善し悪しなどは全く問わない)、当日指定される役の歌手が自分の役を覚えるため、或いは、その相手役不在時の稽古進行のためのコレペティション(c o=共に、r e p e t i t i o n=リピ-ト/稽古、する、の原意)をする。審査員の指示があれば、上記から更に一つを同様にコレペティションをする。いずれも暗譜の必要はない。

A) Play the part in the VS which will be selected by the judge at the audition. No need to memorize

B) Do the co-repetition, singing and playing the piano, one of the following. No need to memorize

1) 62 page 5th line 4th bar – 67 page 3rd line 1st bar. Tamino and Sprecher

2) 94 page 3rd line – 103 page 2nd line. Quintetto: Tamino, Papageno, 3 Damen.

If the judge requires, do another corepetition of A) or B)

=====

NPOみんなのオペラ事務局（安田裕子）：

〒336-0033

さいたま市南区曲本5-7-23-403

Tel / Fax : 048-837-7056

郵便振替口座番号：00250-3-19416 口座名称：NPOみんなのオペラ

E-mail: NPO@minna-no-opera.com ホームページ:<http://www.minna-no-opera.com/>

Office:

The NPO Minnana-Opera/Opera del Popolo (Mrs. Hiroko YASUDA)

5-7-23-403 Magamoto, Minami-ku, Saitama-city,

Saitama 336-0033, Japan

Tel/Fax: 81-48-837-7056

E-mail: NPO@minna-no-opera.com

Homepage: <http://www.minna-no-opera.com/>

=====

ヤマハミュージック西東京（ヤマハ池袋店。担当・中川原）

〒171-0022

東京都豊島区南池袋1丁目25-11 第15野荻ビル

Tel : 03-3988-2915 Fax : 03-3988-2916

定休日：毎月第3火曜日

<http://www.yamaha-mw.co.jp>

左記ホームページにアクセスし楽譜系の頁に入る

=====

***== Your valuable questions would be highly appreciated and please be addressed to the kind attention of Mr. Takao OKAMURA (The General Artistic Director of the NPO Minnana-Opera/Opera del Popolo) in English, Italian, German or in Japanese.==

Takao OKAMURA

Fax: 81-3-3410-1784

E-mail: info@takao-okamura.com

Homepage: <http://www.takao-okamura.com/>

=====